

JACOB VAN LAETHEM, PINTOR DE FELIPE «EL HERMOSO» Y CARLOS V: PRECISIONES SOBRE SU OBRA

MIGUEL ANGEL ZALAMA - RAFAEL DOMÍNGUEZ CASAS

Entre los personajes que formaron parte del séquito que acompañó a Felipe «el Hermoso» y a Doña Juana de Castilla en 1501 a España¹, se encontraba el pintor Jacob van Laethem². La importancia de este viaje, en el que los Archiduques iban a ser jurados como príncipes herederos de Castilla y Aragón, hace suponer que los artistas elegidos para tal fin debían gozar de considerable prestigio. Este es el caso del «tapicero» de la corte de Borgoña Pieter van Aelst, quien en principio no fue incluido entre los que iban a emprender el viaje pero que a la postre también lo efectuó³. Si embargo, mientras que de éste conocemos un importante número de tapices manufacturados en su taller⁴, de Jacob van Laethem en ese momento apenas tenemos noticias ciertas de su producción artística.

El pintor nacería en la década de 1470, pues en 1493 ya era maestro de la Cofradía de San Lucas de Amberes y poco después alcanzaba su nombramiento cortesano por parte del Archiduque Felipe como «varlet de Chambre et peintre de Monseigneur»⁵. Su actividad en el entorno palatino estaba compartida con el también pintor de cámara Pieter van Coninxloo; ambos servían por turnos de seis meses con un salario de 6 sueldos cada día⁶.

¹ Partieron de Flandes el 4 de noviembre y realizaron el viaje por tierra, a través de Francia. Después de haber permanecido como huéspedes del Rey Luis XII, llegaron a España el 26 de enero de 1502. Cfr. LALAING, A. de «Primer viaje de Felipe 'el Hermoso' a España en 1501» en J. García Mercadal, *Viajes de extranjeros por España y Portugal*, I. Madrid, 1952, pp. 433-548.

² GACHARD, M., *Collection des Voyages des Souverains des Pays-Bas*. Vol. I. Bruxelles, 1876, p. 365. «Ordonnance de Philippe le Beau pour la composition et le gouvernement de sa Maison pendant son voyage d'Espagne. 1^{er} novembre 1501... Ung orfévre á vi sols: Liévin de Lathem. Ung peintre á vi sols: Jaques de Lathem. Ces orfévre et peintre retenus á vi sols, Monseigneur a ordonné les metre a ix sols dès le premier jour de juillet 1502». Lieven van Laethem era hermano del pintor.

³ DOMINGUEZ CASAS, R., *Arte y etiqueta de los Reyes Católicos*. Madrid, 1993, p. 143.

⁴ Por lo que se refiere a su obra en España cfr. JUNQUERA, P., «Tapices de los Reyes Católicos y de su época» *Reales Sitios*, 26 (1970), pp. 16-28; JUNQUERA, P. y HERRERO, C., *Catálogo de los tapices del Patrimonio Nacional*. Madrid, 1986, *passim*; HERRERO, C., «Tapices donados para el culto de la Iglesia Vieja» en *Iglesia y Monarquía: la liturgia. IV Centenario del Monasterio de El Escorial*. Madrid, 1986, pp. 96-98 y 118-121; IDEM «Los tapices» en *Tapices y Armaduras del Renacimiento*. Barcelona-Madrid, 1992, pp. 27-34.

⁵ ONGHENA, M. J., *De Iconografie van Philips de Schone*. Bruselas, 1959, p. 26.

⁶ DOMINGUEZ CASAS, R. *Ob. cit.*, p. 129.

A partir de ese momento empieza a ser conocida su actividad artística, que siempre aparece relacionada con la decoración ceremonial. Así, en 1497 se encargó del montaje que se hizo en la iglesia del Palacio de Coudenberg, en Bruselas, para celebrar los funerales en honor del Príncipe Don Juan, heredero de los Reyes Católicos, que había fallecido en Salamanca el 4 de octubre de aquel año. Tres años más tarde trabajaba como decorador en las honras fúnebres de Alberto, Duque de Sajonia y Caballero del Toisón de Oro, y también se encargó de decorar la Iglesia de San Juan de Gante (hoy Catedral de San Bavón) cuando el 7 de marzo de 1500 se celebró el bautizo de Carlos, Conde de Charolais y futuro Emperador⁷. Ese mismo año realizó un libro con la genealogía del Archiduque Felipe que éste iba a enviar a su padre el Rey de Romanos⁸.

Acompañó a los Archiduques en su primer viaje a España, pero no tenemos noticias sobre su actividad pictórica en la Península, que debió ser destacada, pues consiguió ganar el interés del entorno cortesano hasta el punto de ver cómo su salario aumentaba a 9 sueldos diarios, lo cual era importante pues al salir de Flandes sólo recibía 6 sueldos⁹. De regreso a los Países Bajos Jacob van Laethem consolidó su prestigio como artista y de nuevo formó parte del séquito que acompañó a los Archiduques en 1506 a España, cuando éstos tomaron posesión como Reyes de Castilla al haber fallecido la Reina Isabel¹⁰. La flota llegó a La Coruña el 29 de abril de aquel año y el pintor debió ser testigo de los acontecimientos que se produjeron en los meses inmediatos hasta la muerte de Felipe «el Hermoso» el 25 de septiembre en Burgos.

Tampoco se conoce la obra que Jacob van Laethem pudiera haber realizado en este su segundo viaje a España. Sin embargo, en el Castillo de la Follie (Ecaussines, Bélgica) se conservan cuatro lienzos que quizá se puedan poner en relación con el pintor. En origen eran cuatro tablas (110 x 56 cm.) que pertenecieron a Isabel Witthem de Beersele, viuda de Bernard d'Orley, copero mayor —«premier eschançon»— de Felipe «el Hermoso», quien también falleció en Burgos apenas dos meses después de su señor. Las tablas representan cuatro escenas del viaje de 1506: *Encuentro de Felipe «el Hermoso» y Fernando «el Católico» en Remesal; Corrida de Toros en Benavente; Juego de cañas en Valladolid, y Entierro de Felipe I en Burgos*¹¹.

El autor de estas tablas no fue artista aventajado¹², pero sin embargo plasmó con todo detalle aspectos que quizá hubieran pasado desapercibidos a un pintor de

⁷ ONGHENA, M. J., *Ob. cit.*, p. 26.

⁸ ONGHENA, M. J., *Ob. cit.*, pp. 29-30.

⁹ Cfr. nota n.º 2.

¹⁰ En una relación de los oficiales de la Casa de Borgoña hecha en Orense el 8 de junio de 1506 aparece citado el pintor con un salario de 12 sueldos, lo mismo que el tapicero Van Aelst. Cfr. GACHARD, M., *Ob. cit.*, p. 530.

¹¹ Cfr. DACHS, M., «Escenas del viaje de Felipe el Hermoso a España en 1506» en *Catálogo de la Exposición Reyes y Mecenas*. Toledo, 1992, pp. 501-503, quien reúne la bibliografía anterior sobre el tema. Domínguez Casas atribuye las cuatro tablas a Jacob van Lathem en: DOMINGUEZ CASAS, R., *Ob. cit.*, pp. 129-130.

¹² SANCHEZ CANTON, F. J., «Pasaje del reinado de Felipe el Hermoso en pinturas coetáneas», *Boletín de la Real Academia de la Historia*, CXX (1947), pp. 493-506.

mayor calidad. La precisión con que dibujó las banderas y la complicada heráldica de Felipe «el Hermoso» hacen pensar en alguien habituado a este tipo de actividad, como lo estaba Jacob van Laethem. Por otra parte éste formaba parte del séquito y sólo un testigo presencial, un cronista pictórico, podía detallar lo que ocurrió en aquellas jornadas —esto es evidente en la tabla que presenta la entrevista entre los dos Reyes; el cronista del viaje refiere que Don Felipe iba acompañado de una corte impresionante mientras que la del Rey de Aragón destacaba por su austeridad¹³.

Después de la muerte del Rey de Castilla, Jacob van Laethem regresó a Flandes, donde permaneció en la corte de Margarita de Austria. Hasta 1516 no volvemos a tener noticias ciertas de su actividad que de nuevo se centra en la decoración: participó en la ornamentación pictórica que se realizó en la iglesia de Santa Gúdula de Bruselas con motivo de la celebración del XVIII Capítulo de la Orden del Toisón de Oro que se llevó a cabo en el mes de octubre¹⁴. En uno de los plafones de la sillería apareció por primera vez la divisa ideada por el médico Luis Marliano: las Columnas de Hércules unidas al lema «Plus Oultre»¹⁵. Quizá fue Jacob el encargado de pintarla.

Sus relaciones con la corte flamenco-borgoñona no se interrumpieron y también acompañó al Príncipe Don Carlos en su primer viaje a España en 1517, si bien en estos momentos su consideración artística habría disminuido en cierta medida pues su jornal sólo alcanzaba los 9 sueldos, tres menos que los que recibía en 1506¹⁶. Dada su maestría en la pintura decorativa es más que probable que interviniera en la ornamentación heráldica del coro de la Catedral de Barcelona donde en 1519 se celebró XIX capítulo de la Orden del Toisón de Oro¹⁷.

En 1521 se reunió la Dieta Imperial en Worms (Palatinado), bajo la presidencia de Carlos V. En esta ciudad alemana falleció el día 6 de enero el joven Cardenal Guillaume de Croy¹⁸, Arzobispo de Toledo, a consecuencia de una caída del caballo. Se celebraron funerales solemnes antes de que los restos mortales del Cardenal fuesen transportados a los Países Bajos. En una memoria del «argentier» (pagador del «Conseil des Finances» o Casa del Tesoro) Juan de Adurza se anota una partida de

¹³ ANONIMO, «Segundo viaje de Felipe 'el Hermoso' a España en 1506» en J. García Mercadal, *Viajes...*, p. 375, «el Rey Don Felipe... acompañado de tantos duques, condes, marqueses, barones y caballeros que era hermosa cosa de ver, y cerca de seiscientos alemanes, muy gentiles compañeros y muy en su punto, con cien arqueros de a caballo y cien caballeros alemanes a pie, todos de su guardia. Y el Rey Don Fernando de Aragón... acompañado de algunos príncipes y cerca de doscientos caballos. Y en el campo se encontraron uno junto a otro y hablaron juntos».

¹⁴ WILENSKY, R. H., *Flemish Painters. Historical survey (1430-1830)*. Londres, 1960, p. 591.

¹⁵ Véase: ROSENTHAL, E. E., «Plus Ultra, Non Plus Ultra, and the columnar device of Emperor Charles V», *Journal of the Warburg and Courtauld Institutes*. XXXIV (1971), pp. 204-228; IDEM, «The invention of the columnar device of Emperor Charles V at the Court of Burgundy in Flanders in 1516», *Journal of the Warburg and Courtauld Institutes*. XXXVI (1973), pp. 198-230.

¹⁶ DOMINGUEZ CASAS, R., *Ob. cit.*, p. 130.

¹⁷ DOMINGUEZ CASAS, R., *Ob. cit.*, p. 130.

¹⁸ Guillaume de Croy (1498-1521) era sobrino del homónimo Señor de Chièvres, Gran Chambelán (Camarero Mayor) de Carlos I. Ostentó las dignidades de Obispo de Cambrai y Cardenal de Santa María in Aquiro (1 de abril de 1517). A instancias de su tío, fue presentado por el Rey Don Carlos I para ocupar la Sede arzobispal toledana, vacante desde la muerte del Cardenal Cisneros. El nombramiento se hizo efectivo el 31 de diciembre de 1517.

54 florines de oro entregada al «peintre de l'Empereur pour faire les blasons et un tableau»¹⁹. Se trata probablemente de Jacob van Laethem y de la decoración del túmulo funerario. Asistió a los funerales Juan Gutiérrez de Nájera²⁰, «que vino de Toledo», enviado seguramente por el Cabildo toledano. Adurza la entregó 100 florines de oro «para su retorno» a España.

Sí está documentada la participación del pintor en el exorno de la ceremonia funeraria en recuerdo del Rey Manuel I de Portugal, que se realizó en Bruselas en 1521 y se suponía una de sus últimas intervenciones por considerarse que moriría poco después. Sin embargo, esto no ocurrió así.

De su última etapa española, que va de 1522 a 1528, tenemos importantes noticias sobre su actividad gracias a dos relaciones detalladas de los pagos que se le hicieron y que incluimos en el apéndice documental. Su trabajo no difiere de lo hasta ahora conocido y las, en algunos casos, cuantiosas cantidades que recibe, tratan de la decoración de monumentos funerarios.

En efecto, Carlos V regresó a España en julio de 1522, dando comienzo su más larga estancia en la Península. Entre sus prioridades estaba la de ir a Tordesillas, donde residía su madre y descansaba el cuerpo de su padre, el rey Don Felipe I de Castilla. En su honor ordenó officiar un funeral en la iglesia del Convento de Santa Clara los días 3 y 4 de octubre de ese año. Jacob Van Laethem²¹ decoró el interior del templo con veintiocho escudos grandes y otros cincuenta pequeños, en los que figuraban las armas imperiales. Asimismo pintó de color negro el túmulo funerario con sus siete grandes candeleros, así como los candeleros colocados en las naves de la iglesia. También se encargó de dorar con pan de oro la corona real dispuesta para el túmulo o «Chappelle Realle (sic)».

La magnitud de estos trabajos hace pensar que Van Laethem estaba al frente de un taller compuesto de muchos operarios que trabajaban a sus órdenes y practicaban la pintura, dorado e incluso la confección de tejidos. Sólo así se explica que hacia 1523 pintara cien lanzas, ciento ochenta y dos banderas y seis tarjas de torneo, o que ejecutara trece escudos con las «armes de l'Empereur sur toile de fin or, avec la Toison et coronne imperialle», destinados a las tiendas y pabellones utilizados por Carlos V durante unas justas. Para las mismas tiendas pintó dieciséis banderas «sur blanc pur», con las armas del César dispuestas en ambos lados.

Fue también el encargado de dorar la litera del Emperador. Pintó escudos para trompetas y atabales e incluso trabajó en el ornato de los heraldos y oficiales de Armas. Así, confeccionó un tabardo o cota de armas para el perseverante «Plus Oultre», utilizando damasco negro, satén carmesí y seda roja y blanca, pues iba decorado con un escudo de Austria acolado a un águila de sable de dos cabezas cosida sobre fondo dorado. Además, Van Laethem esmaltó las armas del Emperador en

¹⁹ ARCHIVO GENERAL DE SIMANCAS. CASA Y SITIOS REALES-OBRA Y BOSQUES Leg. 379. Fol. 42. «Memoire des parties fournis par Jehan de Adurca, argentier, tant pour payer les ordinaires que extraordinaires, commençant le premier jour de septembre an XV^e XX en plusieurs parties». El pago efectuado al pintor se incluye en el apartado de «Parties de bourses pour le service de feu monseigneur le Cardinal».

²⁰ Cfr. nota 19.

²¹ Cfr. Apéndice documental. Documento 1.

el medallón de oro que dicho perseverante debía utilizar en las ceremonias sobre su tabardo heráldico. Para el torneo celebrado en Sevilla en 1526 pintó otras doce cotas de armas «de fin or» con las armas imperiales, veinticuatro banderas con dichas armas para colgar en las trompetas, ocho escudos para los atabales y tres guiones de damasco «avec la devise de sa Magesté».

En Sevilla se encargó de pintar las armas y blandones que se colocaron en las exequias de la Reina de Dinamarca²², oficiadas en el Monasterio de San Francisco los días 16 y 17 de marzo de 1526²³. Se trataba de doscientos veintitrés escudos de diversos tamaños²⁴, con las armas de la difunta pintadas sobre papel con sus esmaltes y metales. Iban cuarteladas las armas de Dinamarca (de oro, tres leopardos pasantes de azul en pal) con las de España-Austria. Además hizo tallar seis ángeles que revistió de satén, los cuales sostenían escudos con las armas de la Reina «de fin or sur le dit sattin» y estaban colocados sobre peanas adornadas con flecos. Van Laethem ejecutó la corona que fue colocada «sur la representation de la ditte Royne», en el túmulo, llamado en el documento «grande Chappelle Royale». Este túmulo fue construido en madera bajo la supervisión del «fourrier d'Hôtel» (apostentador) Jehan Carlier, apodado «Chatelain»²⁵. Era de color negro y culminaba con «una grande coronne» que fue dorada por el pintor.

El artista flamenco contactó así con estilos para él exóticos. Esto ocurrió así también en Sevilla en 1526, cuando el Emperador vivía sus días más felices, los de su boda con Doña Isabel de Portugal. Con ocasión de las celebraciones del día de San Juan, su pintor de cámara le decoró una bandera harto curiosa: con tres crecientes de oro y una cenefa de «lectres morisques d'or».

Un año después, en Valladolid, el pintor se responsabilizó de las obras necesarias para celebrar las honras fúnebres del Condestable-Duque de Borbón²⁶, que había fallecido en el «Sacco» de Roma cuando marchaba al frente de las tropas imperiales²⁷. Ante estos gravísimos sucesos, en Valladolid se decidió suspender el torneo programado para festejar el nacimiento del Príncipe Don Felipe. Las solemnes exequias por el Duque de Borbón fueron oficiadas en la Iglesia de San Benito el 30 de

²² Isabel, Reina de Dinamarca, Suecia y Noruega por su matrimonio con el Rey Christian II, era hija de Felipe «el Hermoso» y Juana «la Loca». Había nacido en 1501 y falleció en 1526.

²³ ARCHIVO GENERAL DE SIMANCAS. CASA Y SITIOS REALES-OBRA Y BOSQUES. Leg. 379. Fol. 130 a). «Por las osequias de la Reyna de Dinamarca fechas en Sevilla a xvi-xvii de março de dxxvi... a maestre Jaques van Laten, pintor, c xxiii ducados». Fol. 130 b) «Despensas que se hizieron en las osequias de la Reyna de Dinamarca en Sevilla por el mes de março de dxxvi años en el Monesterio de Sant Francisco... A maestre Jaques van Laten, pintor de su Magestad, por las cosas necesarias que libró de su ofiçio para las dichas osequias, xL vi U xL vi maravedis».

²⁴ Cfr. Apéndice documental. Documento 1.

²⁵ ARCHIVO GENERAL DE SIMANCAS. CASA Y SITIOS REALES-OBRA Y BOSQUES. Leg. 379. Fol. 130 a). «Por las osequias de la Reyna de Dinamarca fechas en Sevilla a xvi.xvii de março dxxvi... a Chatalayn para madera y obreros, çinquenta ducados».

²⁶ Cfr. Apéndice documental. Documento 2.

²⁷ Carlos, Duque de Borbón-Montpensier, estuvo al servicio de Carlos V en la batalla de Pavia. Marchó sobre Roma al frente de las tropas españolas y alemanas y murió en el asalto a la ciudad el 6 de mayo de 1527. Benvenuto Cellini asegura en sus memorias que fue él mismo quien acabó con la vida del Duque de Borbón gracias a un certero disparo efectuado desde el Castillo del Santo Angel, razón por la cual recibió del Papa Clemente VII el perdón de todos sus pecados cometidos y por cometer.

junio de 1527. Algunos grandes de España, entre ellos el Conde de Benavente, se negaron a entrar en el templo con el Emperador, pues temían ser excomulgados por el Papa Clemente VII.

Jacob van Laethem permaneció en España²⁸ al menos hasta julio de 1528²⁹. Como hemos visto, una de sus principales ocupaciones consistió en pintar banderas, como las que llevó Carlos V en su viaje a Italia en julio de 1529. Debió destacar como pintor heráldico sobre diversos soportes —madera, cuero, papel, tela, lienzo—, pues sus trabajos en este campo fueron muy abundantes. Así, por encargo directo del Emperador, en 1527 había iluminado un libro con los escudos de armas de los grandes de España. Recibió por ello 35 ducados de oro.

Tanto por los datos que se conocían de Jacob van Laethem como por los nuevos que se aportan, es evidente que fue un pintor muy considerado en la corte flamenco-borgoñona, primero, y después en la española con la llegada de Carlos V. Sin embargo, no hay constancia de su actividad como retratista: ni una sola referencia entre las noticias que se conocen del artista. Según esto, no resulta fácil aceptar que Van Laethem fuera autor de retratos como los de Don Felipe y Doña Juana (Musée d'Art Ancien, Bruselas), dispuestos en las dos alas de un tríptico pintado para el Ayuntamiento de Zierikzee, Zelanda, del que la tabla central un «Juicio Final», ha desaparecido; o de las tablas con las efigies del Archiduque que se conservan en diferentes museos: Louvre; Kunsthistorisches Museum, Viena; Castillo de Windsor, y Museo Real de Amsterdam³⁰.

Por otra parte, si se admite que las cuatro tablas de Ecaussines son obra del pintor, éste se ve alejado de su supuesta actividad como retratista pues esas composiciones son de escasa calidad en comparación con los retratos que se le atribuyen. En conclusión, por lo que conocemos en este momento y mientras no aparezcan nuevos datos, todo parece indicar que Jacob van Laethem trabajó fundamentalmente en la pintura decorativa. Está documentada su participación en un considerable número de acontecimientos cortesanos, en los que interviene como especialista en escudos de armas. Ello le supuso el encargo de miniar un libro con los blasones de la nobleza española más encumbrada: los llamados grandes de España.

APENDICE DOCUMENTAL

DOCUMENTO 1

«A Jacques van Lathen, peintre de l'Empereur, sa somme de treze livres dix solz du dit pris que par ordonnance de sa Magesté le dit argentier luy a payé et délivré compter pour semblable somme que doné luy estoit pour les parties et façons de son mestier qu'il certiffioit et

²⁸ ARCHIVO GENERAL DE SIMANCAS. CASA Y SITIOS REALES-OBRA Y BOSQUES. Leg. 379. Fol. 136. «Lo que se ha dado a los obreros de la curia y cámara de su Magestad a la partida de Madrid para Valençia desde xx de abril de dxxviii adelante... A maestre Jaques, pintor, 100 ducados».

²⁹ Cfr. Apéndice Documental. Documento 2.

³⁰ Las atribuciones en FRIEDLÄNDER, M. J., *Die Altmiederländische Malerei*, IV. Berlín, 1926, *passim*. Cfr. también ONGHENA, M. J., *Ob. cit.*, *passim*.

affermeoit en sa conscience avoir restés fournies et délivrées pour sa dit Mageste pour s'en servir a son très noble plaisir. Et ce depuis le premier jour de janvier xv̄c xxi jusques au premier de mars au dit an, pour les pris et marché qu'icy s'ensuit:

– Et premier pour avoir argenté de fin argent deux escussions au pris de six solz la pare, faissent xii solz.

– Item, pour avoir paincté deux xiies de lances jaulne, gris et blanc, au pris de deux solz pièce, faissent, xL viii solz.

– Item, pour avoir argenté un escu de cuyr de fin argent, vi solz.

– Item, pour avoir paincté xxvii targes, toutes blanches, et xxvii autres targes bleus, au pris de deux solz chacun targe, fontz v livres viii sols. Et pour avoir paincté xxiiii lances toutes blanches, et autres xxiiii lances toutes bleus, au pris de deux solz chacun lance, faissent iiii livres xvi solz.

Remennent toutes les dites parties par ensemble a la dite somme de xiii livres dix solz du dit pris, pourcé icy par ordonnance du dit Conte de Nassau... et certification du dit Messire Charles de Lannoy, du xxix d'april xv̄c xxii. Cy rend la dit somme de: xiii livres x solz.

* * *

A luy la somme de trois livres x sols du dit pris que donné luy estoit por les parties et facons de son mestier qu'il certiffioit, comme par commandement que dessus avoir venir et délivrées pour l'obsèque que sa dite Magesté feus faire et célébrer a Saint François en sa ville de Tordesilles pour le feu Roy Don Philippe son père que Dieu absoille, les iii et quatrième jour de septembre comme s'ensuit:

–Item, pour vingt-huit grands blasons d'une semelle, et cinquante autres petitz blasons, armoyés des armes de l'Empereur, pour servir a culoges et chandelles, au pris assavoir les dits xxviii de six solz et les autres de quatre solz, faissent xviii livres viii solz.

– Item, pour avoir noirryr la chappelle, les quatres grands chandeliers, les trois grands, oy l'on mectoit les torches, toutes les lambourdes autour de l'Eglise, ou luy mectoit les dites chandelles; et pour la dourure d'or de feuille de la coronne de la dite chappelle reale, pour tout ensemble xii livres, et pour cloux et espingles a atacher les dits blasons ii solz.

Remennent toutes les dites parties et la ditte somme de xxx livres x solz du dit pris. Pourcé icy par ordonnance du dit Conte de Nassau a instance et certification de Pierre Boysot, contrerolleur de la Despence, ordonnance de la Maison de sa Magesté du xx jour d'octobre xv̄c xxii. Cy rend la dite somme de: xxx livres x solz...

* * *

A Jacques van Battele, varlet de chambre et painctre de l'Empereur, la somme de mil quatre vingtz dix neufz livres dix-sept solz six deniers du dit pris que devé luy estoit pour les parties et facons de son mestier que autres qu'il certiffioit et affermeoit en sa conscience avoir par le commandement et ordonnance de sa Magesté, parties payés, rendues et délivrés depuis le premier jour de mars xv̄c xxiii, stil d'Espaigne, jusques le septième de novembre xv̄c xxvi, par les pris et marché avec luy fait comme s'ensuit:

– Et premier pour avoir painct cent lances jaulnes, bleu et blanc, a sept solz pièce, faissent xxxv livres.

– Item, pour avoir painct trois targes couvertes de cuir fort á lozanges de fin or, a xx solz pièce, faissent Lx solz.

– Item, pour autres trois targes grises a quatre solz pièce, faissent xii solz.

– Item, aussi pour avoir paint quatre vingtz xiiii lances a trois solz six deniers pièces, faissent xvi livres ix solz.

– Item pour une cotte du poursuyvant d’armes, nommé «plus oultre», ou estoient comprins cinq aulnes de damasc noir, un quartier de sattin cramossy pour l’escu sur la poitrine de l’aigle, frangé de soye rouge et blanche, et le fillet employé por le coudre xvi livres xii solz.

– Item pour ung esmail d’or armoyé des armes de sa Magesté, comprins or et facon, que sa dite Magesté luy commande estre delivré a luy orner la cotte d’armes, par dicte fait viii livres.

– Item, pour avoir faiz treize armes de l’empereur sur toille de fin or, avec la Toison et coronne imperiale pour mettre su tentes et pavillons, a soisante quinze solz pièce, faissent Lx livres.

– Item, pour avoir aussi faiz et doré seize bannières sur blanc pur aux armes de l’Empereur, sur deux coustéz, pur les dits tentes et pavillons, a xvii solz deux marvedí pièce, faissent xxi livres x solz iii deniers.

– Item, écards pour autres centz et seize armes de l’Empereur de couleurs au dit pris que dessus, faissent cLviii livres xv solz vi deniers.

– Item, pour avoir faict cent et soixante six pareilles bannières de fer blanc des armes de sa dite Magesté de couleurs, a treize solz six deniers ung marvedí pièce, faissent cxii livres xviii solz vii deniers.

– Item, pour avoir painct cent iiiixx pommes de trois couleurs pour marché fait xiii livres ii solz vi deniers.

– Item, pour les escripteaux a mectre sur les tentes et pavillons, xi livres v solz.

– Item, pour cinq bannièrolles pour servir au tournoy fait par sa Magesté, de taffetat blanc pometés de fin or, avec la devise de sa Magesté, xv livres.

– Item, pour avoir douré une litière pour sa Magesté de fin or, ainsi qu’il à esté ordonné, xxxii livres.

– Item, pour la paincture et facon de trois guydons à la devise de sa Magesté, pour porter après elle par les champs, a vi livres pièce, faissent xviii livres.

– Item, pour damaz employé a l’ung des dits guydons, Liiii solz vi deniers

– Item, pour la paincture et facon de vingt quatre bannières de fin or aux armes de l’Empereur pour les trompettes, a xiiii livres pièce, faissent iiic xxxvi livres.

– Item, pour la facon et paincture de douze cottes d’armes de fin or, des armes de sa dite Magesté, au dit pris de xiiii livres pièce, faissent cLxviii livres.

– Item, encores pour avoir painct deux caperachons d’or et d’argent sur damas lanné, pour les joustes que se firent en Civile a sa figure de collny que sa Magesté pourtoit, de fin or et d’argent, a douze livres x solz pièce, faissent xxv livres.

– Item, pour avoir painct le sayon de mesmes, xv livres.

– Item, pour deux targettes aussi semblables a xviii solz ix deniers pièce, faissent xxxvii solz vi deniers.

– Item, pour autres deux targettes couvertés de taintfert, a six solz neuf deniers pièce, faissent xiii solz vi deniers.

– Item, pour avoir fait huitz escussions pour les ataballes aux armes de sa dite Magesté, a xviii solz ix deniers pièce, faissent viii livres x solz.

– Et pour une bannière qu’il fit sur forgue pour sa dit magesté le jour de Saint Johan, a trois croissans d’or, et tout alentour lectres morisques d’or, vi livres xii solz vi deniers.

Remnnet toutes les dites parties ensemble a la dite somme de mil iiiixx xix livres xvii solz vi deniers du dit pris. Pourcé icy par la dit ordonnance du dit Conte de Nassau, a instan-

ce et certification de Messire Cesar Fieramosca, premier escuyer d'Escuierie de sa Magesté, du quatorze jour de novembre xv c xxvi. Cy rende la dite somme: M iiiixx xix livres x solz vi deniers.

* * *

A luy la somme de deux cens vintz deux livres onze solz quatre deniers du dit pris, que devé luy estoit pour les facons de son mestier qu'il certiffioit comme et par comandement cy dessus faites, vendues et délivrées, pour l'obséque de feu la Roynne de Danemarke que sa dite Magesté fet faire en Cyville en l'Eglise de Saint François, les xvi et xvii jour de mars xv c xxv stiel de Flandres [1526 n. est.], marché fait avec luy au pris qu'il s'ensuit:

– Et premier deux cens xxiii blasons armoyéz d'or et d'argent sur papier, a'ssavoir, les onze grandz de xvii solz, les quatre autres aussi grandz de quatre quartiers de treze solz cinq deniers, les quatre vintz six autres pour la grandeur d'une feuille de papier de xi solz six deniers, et les six vintz deux autres de la grandeur de demye feuille au pris de six solz six deniers pièce, faissent par ensemble c xiii livres xv solz iiii deniers.

– Item, pour avoir fait tailler six anges et les acoustrez de sattin comme apartenoit, lesquels tenoient les armes de a dite Roynne de fin or sur le dit sattin, au pris de xL livres pièce, faissent iiiixx x livres.

– Item, pour avoir fait la couronne que fut mise sur la representation de la dite Roynne, x livres vi solz iii deniers.

– Item, pour avoir noirry la chappelle et les lambours, tout ensemble, xxvii solz iii deniers.

– Item, pour huitz onces et demye de franges por les tmuquelles de dits anges, au pris de x solz l'once, faissent iiii livres v solz.

– Et pour avoir douré une grande coronne que fut mise en hault sur la grande Chappelle Royale, xxxvii solz vi deniers.

Remenne les dites parties a la dit somme de ii c xxii livres xi solz iii deniers du dit pris. Pourcé icy par ordonnance du dit conte de Nassau a instance et certiffiance de Messire Guillen de Roolle, conseiller et maistre d'hôtel de sa dite Magesté, du iiii jour de decembre xv c xxvi. Cy rend la dit somme de: c ii c xxii livres xi solz iiii deniers.

ARCHIVO GENERAL DE SIMANCAS. CASA Y SITIOS REALES-OBRA Y BOSQUES.
Leg. 27. Folios 801-807. Años 1521-1526.

DOCUMENTO 2:

Debe maestre Jaqs ban Laten pintor de su majestad.

- En Madrid en IX de abril de DXXV diez ducados III U DCCL
- En Toledo a XIII de enero dde DXXVI cinquenta ducados para las XX banderas VII cotas e un guiadón de los reyes de armas XVIII U DCCL
- En Toledo a XXVII del dicho mes de enero DXXVI para la dichas vanderas cinquenta ducados de oro XVIII U DCCL
- En Sevilla en XXI de marzo cinquenta ducados de oro para en cuenta de lo que a de aver de los blandones e armas que haze para las onrras de la Reina de Dinamarca XVIII U DCCL
- En Granada en ocho, mes de diciembre, XXV U DCCLXIII maravedís por cumplimiento e fin de pago de XLIII U DXIII maravedís por CCXXII libras XI sueldos III dineros de las partidas que hizo en Sevilla a XVI-XVII de marzo de este año para las osequias de la

Reina de Dinamarca además de los L ducados que se le dieron-en Sevilla para lo dicho

XXV U DCCLXIII

– En Valladolid a XXV de junio, 1527, cincuenta ducados de oro para en cuenta de las obras que a de azer para las onrras del Duque de Borbón

XVIII U DCCL

– En Sevilla en XXIII de março de 1526 de março [sic] L ducados para las onrras de la reina de Dinamarca los quales están assentados arriba, con que se cumplieron sus partidas

XVIII U DCCL

– En Burgos a XXiii de nobiembre de DCCVII veinte ducados de oro para en cuenta de un libro que hizo para su Majestad de las armas de todos los Grandes de España

VII U D

– En XXIII del mes de diciembre al dicho para el efecto susodicho quinze ducados

V U DXXV

– En Burgos a XXI del mes de febrero veynte e cinco ducados en cuenta de sus partidas; hizo letra

IX U CCLXXV

– En Madrid a XXX de abril de DXXVIII años se le dieron cient ducados en el canbio de Juan de Villanueva; hizo letra

XXXVII U D

– En Barcelona a XIX de jullio se le dieron L ducados a la tiempo que su majestad quiso embarcar para Ytalia para ciertas banderas que a de azer; ay letra

XVIII U DCCL

– En Barcelona a XXV de jullio al dicho otros L ducados en cuenta de las dichas vanderas a la partida para Ytalia su majestad; hizo letra

XVIII U DCCL

ARCHIVO GENERAL DE SIMANCAS. CASA Y SITIOS REALES-OBRAS Y BOSQUES.

Leg. 380. Fol. 54-VIII y VIII v.º Años 1525 a 1528.



Ecaussines (Bélgica). Castillo de la Follie.-1. Encuentro de Felipe *el Hermoso* y Fernando *el Católico* en Remesal.-2. Entierro de Felipe *el Hermoso* en Burgos.



Barcelona. Catedral. Coro. Ornamentación heráldica repintada en el siglo XVII, para la celebración del XIX Capítulo de la Orden del Toisón de Oro.—1. Escudo de Carlos V.—2. Escudos del Condestable de Castilla y del Duque de Nájera.